

TE DEUM

낭만주의 거장의 합창음악 I
<테 데움>

Lyrics

TE DEUM

남만주의 거장의 합창음악 I <테 데움>

【 Dvořák & Bruckner, Te Deum 】

I. Te Deum laudamus 당신을 찬미하나이다

Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.
찬미하나이다. 당신을 찬미하나이다.

Te aeternum Patrem omnis terra veneratur.
영원하신 아버지를 온 세상이 경배하나이다.

Tibi omnes Angeli; tibi coeli et universae Potestates;
하늘의 모든 천사, 하늘과 모든 권세자들이

Tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce proclamant:
천사 케루빔과 세라핌이 끊임없이 당신께 소리 높여 선포합니다.

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
거룩하시도다! 거룩하시도다! 거룩하시도다! 만군의 주!

Pleni sunt coeli et terra majestatis gloriae tuae.
존귀하신 주의 영광이 하늘과 땅에 가득합니다.

Te gloriosus Apostolorum chorus,
영화로운 사도들의 합창소리가,

Te Prophetarum laudabilis numerus,
수많은 존엄한 선지자들과,

Te Martyrum candidatus laudat exercitus.
눈부신 순교자들의 무리들이 당신을 높이 찬양합니다.

Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,
땅에서는 어디서나 거룩한 교회가,

Patrem immensae majestatis:
한없이 존귀하신 아버지

Venerandum verum et unicum Filium;
당신의 존귀하시며 진실하심 그리고 유일하신 독생자

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
우리의 증보자되신 성령을 찬미하나이다.

II. Tu rex gloriae 영광의 왕이신 당신이여

Tu Rex gloriae, Christe.
영광의 임금이신 그리스도

Tu Patris sempiternus es Filius.
아버지의 영원하신 아들

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.
우리를 구원하시려고 몸소 인간으로 오시사 동정녀의 품을 마다하지 않으셨습니다.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna coelorum.
죽음의 가시를 쳐버리시고, 모든 믿는 이들에게 천국을 열어주셨습니다.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris. Judex crederis esse venturus.
지금은 하늘의 오른편에 앉아 계시며, 아버지의 영광 안에 계시며, 심판하러 오실 것을 믿습니다.

Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni: quos pretioso sanguine redemisti.
보배로운 피로써, 구속받은 당신의 종들을 구하여 주시기를 빕니다.

III. Aeterna fac 영원한 삶을 주소서

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.
저희도 성인들과 함께 영원토록 영광 가운데 세어지게 하소서.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae.
당신의 백성을 구원하시고, 당신의 기업을 축복하소서.

Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.
당신 백성 주께서 다스리시고, 영원토록 이끌어 주소서.

Per singulos dies benedicimus te;
날마다 우리가 주를 찬양합니다.

Et laudamus Nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi.
영원히 또 영원히, 주를 찬양합니다.

TE DEUM

낭만주의 거장의 합창음악 I <테 데움>

IV. Dignare Domine 존귀하신 당신

Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
주여, 저희를 긍휼히 여기시어 오늘 죄를 짓지 않게 지켜주소서.

Miserere nostri Domine, miserere nostri.
저희에게 자비를 베푸소서,

Fiat misericordia tua,
저희에게 자비를 베푸시어,

Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.
바라는 영생을 얻게 하소서.

In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum
저희가 주께 바라오니 영원히 부끄럼이 없으리이다.

【 Elgar, Te Deum 】

I. Te Deum laudamus 당신을 찬미하나이다

We praise Thee, O God, we acknowledge Thee to be the Lord.
찬미하나이다. 당신을 찬미하나이다.

All the earth doth worship Thee, the Father everlasting.
영원하신 아버지를 온 세상이 경배합니다.

To Thee all Angels cry aloud, the Heavens, and all the Powers therein.
하늘의 모든 천사, 하늘과 만방의 권세자들이

To Thee Cherubin and Seraphin continually do cry,
천사 케루빔과 세라핌이 끊임없이 소리 높여 선포합니다,

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth;
거룩하시도다! 거룩하시도다! 거룩하시도다! 온 누리의 주!

Heaven and earth are full of the Majesty of Thy Glory.
존귀하신 주의 영광 하늘과 땅에 가득합니다.

The glorious company of the Apostles praise Thee.
영화로운 사도(使徒)들이 당신을 찬양하도다.

The goodly fellowship of the Prophets praise Thee.
수많은 존귀한 선지자들과,

The noble army of Martyrs praise Thee.
눈부신 순교자들의 무리들이 당신을 찬양합니다.

The holy Church throughout all the world doth acknowledge Thee;
땅에서는 어디서나 거룩한 교회가

The Father of an infinite Majesty;
한없이 존엄하신 아버지

Thine honourable, true, and only Son;
당신의 존귀하시며 진실하심 그리고 유일하신 독생자

Also the Holy Ghost, the Comforter.
우리의 중보자되신 성령을 찬미하나이다.

Thou art the King of Glory, O Christ.
영광의 임금이신 그리스도

Thou art the everlasting Son of the Father.
아버지의 영원하신 아들

When Thou tookest upon Thee to deliver man, Thou didst not abhor the Virgin's womb.
우리를 구원하시려고 몸소 인간으로 오시사 동정녀의 품을 마다하지 않으셨습니다.

When Thou hadst overcome the sharpness of death, Thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers.
죽음의 가시를 쳐버리시고, 믿는 이들에게 천국을 열어 주셨습니다.

Thou sittest at the right hand of God, in the Glory of the Father.
지금은 하느님의 오른편에 앉아 계시며 아버지의 영광 안에 계시며

We believe that Thou shalt come to be our Judge.
심판하러 오시리라 믿습니다.

We therefore pray Thee, help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy precious blood.
보배로운 피로써 구속받은 당신의 종들을 구하여 주시기를 바랍니다.

TE DEUM

낭만주의 거장의 합창음악 I <테 데움>

Make them to be numbered with Thy Saints in glory everlasting.

저희도 성인들과 함께 영원토록 영광을 누리게 하소서.

O Lord, save Thy people, and bless Thine heritage.

당신의 백성을 구원하시고, 당신의 기업을 축복하소서.

Govern them, and lift them up for ever.

당신 백성 주께서 다스리시고, 영원토록 이끌어 주소서.

Day by day we magnify Thee;

날마다 우리가 주를 찬송하나이다.

And we worship Thy Name, ever world without end.

영원히 또 영원히, 주의 이름을 기립니다.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

주여, 저희를 긍휼히 여기시어 오늘 죄를 짓지 않게 지켜주소서.

O Lord, have mercy upon us.

저희에게 자비를 베푸소서,

O Lord, let Thy mercy lighten upon us, as our trust is in Thee.

저희에게 자비를 베푸시어 바라는 영생을 얻게 하소서.

O Lord, in Thee have I trusted, let me never be confounded.

저희가 주께 바라오니 영원히 부끄럼이 없으리이다.

II. Benedictus 복을 받을지어다

Blessed be the Lord God of Israel, for He hath visited, and redeemed His people;

축복하소서 주 이스라엘의 하느님이며, 그 백성을 돌보사 속량하시며

And hath raised up a mighty salvation for us, in the house of His servant David;

우리를 위하여 구원의 권능을 그의 종 다윗의 집에 일으키셨으니

As he spake by the mouth of His Holy Prophets, which have been since the world began;

이것은 주께서 예로부터 거룩한 선지자의 입으로 말씀하신 바와 같이

That we should be saved from our enemies, and from the hands of all that hate us;

우리의 원수에게서 그리고 우리를 미워하는 모든 자의 손에서 구원하시는 일이라

To perform the mercy promised to our forefathers, and to remember His Holy Covenant;
우리의 조상을 긍휼히 여기시며, 그 거룩한 언약을 기억하셨으니

To perform the oath which He sware to our forefather Abraham, that He would give us;
곧 우리의 조상 아브라함에게 하신 맹세라

That we being delivered out of the hands of our enemies, might serve Him without fear;
우리가 원수의 손에서 건지심을 받고

In holiness and righteousness before Him, all the days of our life.
영원토록 주의 앞에서 성결과 의로 두려움이 없이 섬기게 하리라 하셨습니다.

And thou, Child, shalt be called the Prophet of the Highest,
for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways;
그리고 당신의 아이여, 네가 지극히 높으신 이의 선지자라 일컬음을 받고 주 앞에 앞서 가서 그 길을 준비하여

To give knowledge of salvation unto His people for the remission of their sins,
주의 백성에게 그 죄 사함으로 말미암는 구원을 알게 하시리니,

Through the tender mercy of our God, whereby the day-spring from on high hath visited us;
이는 우리 하느님의 긍휼로 인함이라 이로써 돋는 해가 위로부터 우리에게 임하시어

To give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death,
and to guide our feet into the way of peace.
어둠과 죽음의 그늘에 앉은 자에게 빛을 내리고 우리의 발을 평강의 길로 인도하실 것입니다.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
영광이 성부와 성자와 성령께 있으니,

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end, Amen.
처음과 같이 지금, 그리고 앞으로도 영원히 계실 것입니다. 아멘.